

RULLO PER PASCOLI

GW 250 M1, GW 300 M1, GW 400 M1

ISTRUZIONI PER L'USO



LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE!

Versione: 2.0 IT; codice articolo: 00602-3-734

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali



INDICE

| | | |
|-----------|--|-----------|
| 1 | DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE..... | 4 |
| 2 | UK CONFORMITY ASSESSED..... | 5 |
| 3 | IDENTIFICAZIONE DELL'ATTREZZO | 6 |
| 4 | ASSISTENZA | 6 |
| 5 | GARANZIA | 6 |
| 5.1 | Attivazione della garanzia | 7 |
| 6 | INFORMAZIONI DI SICUREZZA | 7 |
| 6.1 | Utilizzo conforme | 7 |
| 6.2 | Avvertenze generali di sicurezza tecnica e norme antinfortunistiche | 8 |
| 6.3 | Macchine applicate | 9 |
| 6.4 | Manutenzione | 10 |
| 6.5 | Seminatrici montate | 10 |
| 6.5.1 | Riempimento della seminatrice | 10 |
| 7 | CARTELLI DI AVVERTIMENTO/SIMBOLI DI PERICOLO | 11 |
| 7.1 | Cartelli di avvertimento..... | 11 |
| 7.2 | Simboli di pericolo..... | 11 |
| 8 | ISTRUZIONI PER L'USO | 12 |
| 8.1 | Montaggio sul trattore | 12 |
| 8.2 | Struttura della macchina | 13 |
| 8.3 | Impostazioni e lavori con la macchina..... | 13 |
| 9 | CURA E MANUTENZIONE | 13 |
| 9.1 | Istruzioni generali per la manutenzione..... | 13 |
| 9.2 | Istruzioni per la manutenzione regolare | 14 |
| 9.3 | Riparazione e ripristino | 14 |
| 10 | INDICAZIONI SULLA TUTELA DELLA NATURA E DELL'AMBIENTE | 14 |
| 11 | DATI TECNICI | 14 |
| 12 | TRASPORTO SU STRADA | 15 |
| 12.1 | Trasporto su strade pubbliche (disposizioni generali)..... | 15 |
| 12.2 | Trasporto su strade pubbliche (le disposizioni più importanti) | 15 |
| 12.3 | Calcolo delle proporzioni in peso | 15 |
| 12.3.1 | Tabella delle proporzioni in peso..... | 17 |
| 13 | SCHEMA ELETTRICO ILLUMINAZIONE..... | 17 |
| 14 | MESSA FUORI SERVIZIO, MAGAZZINAGGIO E SMALTIMENTO | 18 |
| 14.1 | Messa fuori servizio della macchina..... | 18 |
| 14.2 | Magazzinaggio della macchina | 18 |
| 14.3 | Smaltimento..... | 18 |
| 15 | SUGGERIMENTI PER L'IMPIEGO DEL RULLO PER PASCOLI NELLA PRODUZIONE DI VEGETALI | 18 |
| 16 | ACCESSORI..... | 19 |
| 16.1 | Cartelli per carico sporgente e illuminazione a LED | 19 |
| 16.2 | Kit piattaforma..... | 19 |



16.3 Kit di accessori per il montaggio della lamiera deflettrice 19

16.4 Kit di montaggio per la seminatrice pneumatica 20

16.5 Kit di montaggio multidosatore 20

17 PEZZI DI RICAMBIO 20

18 INDICE ANALITICO 20

1 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE



APV-Technische Produkte GmbH
Dallein 15
A-3753 Hötzelsdorf

con la presente dichiara che la serie di attrezzi montati di seguito indicata, in virtù della sua progettazione e costruzione nonché nella versione immessa sul mercato, è conforme ai requisiti di sicurezza e salute di base pertinenti della suddetta Direttiva.

Nel caso venga apportata agli attrezzi montati una modifica non concordata con APV-Technische Produkte GmbH, questa dichiarazione perde la propria validità.

Denominazione della serie di attrezzi montati:

RULLO PER PASCOLI GW 250 M1
RULLO PER PASCOLI GW 300 M1
RULLO PER PASCOLI GW 400 M1

Anno di costruzione: dal 2020

Numero/i di serie: a partire da 06014-01000 (GW 250 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06015-01000 (GW 250 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06016-01000 (GW 250 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06017-01000 (GW 300 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06018-01000 (GW 300 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06019-01000 (GW 300 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06030-01000 (GW 400 M1)

Direttive CE pertinenti applicate:
Direttiva Macchine 2006/42/CE

Per la progettazione, realizzazione, costruzione e immissione sul mercato dell'attrezzo montato, oltre alle Direttive sono state applicate le seguenti norme europee armonizzate, in particolare:

EN ISO 12100:2010 – Sicurezza del macchinario, principi generali per la valutazione del rischio
EN ISO 13857:2020 – Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori
EN ISO 13849-1:2015 – Sicurezza del macchinario - Parti dei sistemi di comando legate alla sicurezza

Responsabile della documentazione tecnica: ufficio Progettazione e Realizzazione, Dallein 15

Ing. Jürgen Schöls
Direttore Generale
(persona delegata nell'UE)

Dallein/Hötzelsdorf, 11/2022

2 UK CONFORMITY ASSESSED

secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE



APV-Technische Produkte GmbH
Dallein 15
A-3753 Hötzelstdorf

con la presente dichiara che la serie di attrezzi montati di seguito indicata, in virtù della sua progettazione e costruzione nonché nella versione immessa sul mercato, è conforme ai requisiti di sicurezza e salute di base pertinenti della suddetta Direttiva.

Nel caso venga apportata agli attrezzi montati una modifica non concordata con APV-Technische Produkte GmbH, questa dichiarazione perde la propria validità.

Denominazione della serie di attrezzi montati:

RULLO PER PASCOLI GW 250 M1
RULLO PER PASCOLI GW 300 M1
RULLO PER PASCOLI GW 400 M1

Anno di costruzione: dal 2020

Numero/i di serie: a partire da 06014-01000 (GW 250 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06015-01000 (GW 250 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06016-01000 (GW 250 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06017-01000 (GW 300 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06018-01000 (GW 300 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06019-01000 (GW 300 M1)
Numero/i di serie: a partire da 06030-01000 (GW 400 M1)

Direttive CE pertinenti applicate:
Direttiva Macchine 2006/42/CE

Per la progettazione, realizzazione, costruzione e immissione sul mercato dell'attrezzo montato, oltre alle Direttive sono state applicate le seguenti norme europee armonizzate, in particolare:

EN ISO 12100:2010 – Sicurezza del macchinario, principi generali per la valutazione del rischio
EN ISO 13857:2020 – Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori
EN ISO 13849-1:2015 – Sicurezza del macchinario - Parti dei sistemi di comando legate alla sicurezza

Responsabile della documentazione tecnica: ufficio Progettazione e Realizzazione, Dallein 15

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jürgen Schöls', written in a cursive style.

Ing. Jürgen Schöls
Direttore Generale
(persona delegata nell'UE)

Dallein/Hötzelstdorf, 11/2022

3 IDENTIFICAZIONE DELL'ATTREZZO

È possibile identificare in maniera univoca il rullo per pascoli grazie alle seguenti informazioni riportate sulla targhetta identificativa:

- Denominazione
- Modello
- Numero di produzione

Posizione della targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova esternamente, sul lato sinistro del tubo principale.

La seguente figura (Figura 1) mostra la struttura della targhetta identificativa:



Figura 1

Le informazioni riportate sulla targhetta identificativa hanno il seguente significato:

- 1: Denominazione
- 2: Modello
- 3: Codice prodotto/numero di serie
- 4: Peso
- 5: Anno di costruzione



AVVISO!

Per domande o richieste di garanzia, indicare sempre il numero di produzione/numero di serie della macchina.

4 ASSISTENZA

Rivolgersi all'assistenza nei seguenti casi:

- Nel caso si abbiano, nonostante le informazioni riportate nelle qui presenti istruzioni per l'uso, domande sull'utilizzo del presente attrezzo
- Per domande sui pezzi di ricambio
- Per effettuare interventi di manutenzione preventiva e correttiva

Indirizzo dell'assistenza:

APV - Technische Produkte GmbH
Zentrale: Dallein 15
3753 Hötzelstdorf
AUSTRIA

Telefono: +43 (0) 2913 8001-5500
Fax: +43 (0) 2913 8002
E-mail: service@apv.at
Sito Internet: www.apv.at

5 GARANZIA

Verificare immediatamente che l'attrezzo non presenti danni causati dal trasporto. Reclami tardivi per danni da trasporto non potranno più essere presi in considerazione.

Offriamo una garanzia di fabbrica di sei mesi dalla data di consegna e sulla base di un'attivazione della garanzia (vedere punto 5.1). Fa fede la fattura o la bolla di trasporto.

La garanzia copre difetti materiali o costruttivi e non è estesa ai pezzi danneggiati da normale o eccessiva usura.

La garanzia decade in caso di

- danni causati da forze esterne
- errore di utilizzo
- sostanziale superamento della limitazione kW/cavalli
- modifica o ampliamento dell'attrezzo e utilizzo di pezzi di ricambio non originali senza autorizzazione del produttore

5.1 ATTIVAZIONE DELLA GARANZIA

Ogni macchina APV deve essere registrata immediatamente dopo la consegna. Con la registrazione si attiva il diritto di beneficiare della garanzia e APV potrà assicurare un'assistenza ottimale.

Per attivare la garanzia sull'attrezzo è sufficiente scansionare con lo smartphone il codice QR - si verrà immediatamente reindirizzati all'area del nostro sito dedicata all'assistenza.



L'attivazione della garanzia può essere effettuata anche sul nostro sito Web www.apv.at, nell'area dedicata all'assistenza.

6 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Il presente capitolo contiene regole di comportamento per il corretto uso dell'attrezzo e indicazioni sulla sicurezza tecnica che devono essere assolutamente seguite per garantire la sicurezza delle persone.

Contiene molte informazioni, alcune delle quali non si riferiscono esclusivamente all'attrezzo fornito. Nel complesso si ricordano più volte regole sulla sicurezza spesso inconsapevolmente trascurate a cui attenersi durante l'impiego quotidiano delle macchine e attrezzature.

6.1 UTILIZZO CONFORME

Il rullo per pascoli GW 250/300 M1 è un attrezzo destinato al montaggio anteriore o posteriore - il GW 400 M1 può essere usato esclusivamente con montaggio sul retro.

Il rullo per pascoli è progettato e costruito esclusivamente per l'impiego nei normali lavori agricoli. Serve a preparare il terreno alla successiva lavorazione e utilizzo.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello specificato è da considerarsi come non conforme. Il produttore non risponde dei danni derivanti da uso non conforme e l'utente si assume il relativo rischio.

Per utilizzo conforme si intende anche il rispetto delle indicazioni del produttore relative al funzionamento e alla manutenzione ordinaria e programmata.

Solo persone affidabili e informate sui pericoli possono utilizzare l'attrezzo ed eseguire la manutenzione ordinaria e programmata. È opportuno comunicare le istruzioni di sicurezza anche ad altri utenti.

Attendersi alle prescrizioni per la prevenzione degli infortuni specifiche del Paese e a tutte le disposizioni generali riconosciute sulla sicurezza tecnica, medicina del lavoro e sul traffico su strada.

Eventuali interventi eseguiti da chiunque sull'attrezzo escludono la responsabilità del produttore per eventuali danni conseguenti.

Il rullo per pascoli è previsto per l'impiego all'esterno a temperature comprese tra +5°C e +40°C con tempo asciutto. Evitare infiltrazioni di acqua. Non utilizzare l'attrezzo quando piove!

6.2 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA TECNICA E NORME ANTINFORTUNISTICHE

- **Prima di maneggiare l'attrezzo, il gestore ha letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso.**
- **Il gestore deve formare ed istruire il proprio personale. Prima di maneggiare l'attrezzo, il personale deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.**
- Tenere sempre a portata di mano le istruzioni per l'uso per poterle consultare.
- In caso di cessione dell'attrezzo, consegnare anche le istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.
- **Prima di ogni messa in funzione verificare che attrezzo e trattore siano in condizioni di sicurezza per l'esercizio e la marcia su strada (p.e. componenti, collegamenti, tubi flessibili, dispositivi di sicurezza difettosi, ecc.).**
- Eseguire controlli prima e durante l'utilizzo ed effettuare la cura e manutenzione regolari dell'attrezzo.
- **Prima di iniziare il lavoro impraticarsi con tutti i dispositivi, gli strumenti di azionamento e le funzioni. Farlo durante l'impiego è troppo tardi!**
- Attenersi alle prescrizioni generali sulla sicurezza e sulla prevenzione degli incidenti del rispettivo Paese.
- Quando si depone l'attrezzo, bloccarlo assolutamente per impedirne lo spostamento accidentale.
- L'attrezzo deve essere utilizzato solo da persone informate sui possibili pericoli e che conoscono le norme in materia di trasporto su strade pubbliche. Il proprietario/gestore deve controllare regolarmente l'idoneità/la licenza di guida dell'operatore.
- Gli adesivi informativi e sulla sicurezza applicati sull'attrezzo forniscono informazioni importanti per un funzionamento sicuro. Per la propria sicurezza, attenersi alle indicazioni.
- Gli attrezzi devono essere sottoposti regolarmente dal gestore/utente a controlli (prima di ogni utilizzo) per accertare la presenza di rotture e fessurazioni, punti di sfregamento, perdite, viti e raccordi a vite allentati, vibrazioni, rumori insoliti, oltre il corretto funzionamento.
- Per l'utilizzo su strade pubbliche, attenersi alle disposizioni specifiche del Paese in materia di codice della strada.
- L'operatore deve indossare abiti aderenti. Evitare abbigliamento ampio.
- Per evitare il rischio di incendio: tenere le macchine pulite.
- Prima dell'avvio e della messa in funzione: controllare la zona adiacente. Assicurarsi in particolare sia rispettata (dai bambini) la distanza di sicurezza!
- Non è consentita la presenza di un accompagnatore durante il lavoro sull'attrezzo da lavoro in alcun momento. L'operatore deve verificarlo prima della messa in funzione.
- È possibile salire sull'attrezzo da lavoro soltanto servendosi di un kit piattaforma.
- Quando si utilizza il kit piattaforma, accertarsi che la macchina sia ferma e abbassata a terra.
- È vietato trasportare sull'attrezzo sostanze di lavoro.
- Accoppiare l'attrezzo seguendo le istruzioni e fissarlo solo ai dispositivi prescritti.
- Prestare particolare attenzione quando si agganciano o si sganiano gli attrezzi su o dal trattore.
- Durante il montaggio e lo smontaggio portare i dispositivi di sostegno nella relativa posizione! (stabilità)
- Applicare i pesi nei punti di fissaggio previsti seguendo le prescrizioni.
- Attenersi al carico assiale, al peso complessivo e alle dimensioni di trasporto consentiti.
- Controllare e installare la dotazione per il trasporto, come luci, dispositivi di segnalazione ed eventualmente di protezione!
- I pezzi di aggancio per gli accoppiamenti rapidi devono essere appesi in modo sciolto, e in posizione non devono attivarsi autonomamente.
- Non lasciare mai la posizione di guida durante la marcia.
- Il comportamento di guida, la capacità di sterzare e di frenare sono influenzati anche dagli attrezzi installati o agganciati e dal peso della zavorra. Fare quindi attenzione alla capacità di sterzare e di frenare.
- In curva fare attenzione alla larghezza dello sbraccio e/o alla massa del volano dell'attrezzo (attenzione alla curva di traino).
- Mettere in funzione l'attrezzo solo quando tutti i dispositivi di protezione sono installati e in posizione.
- **È vietato sostare nella zona di lavoro.**

- **Non sostare nella zona di curvatura o di rotazione dell'attrezzo.**
- Pericolo di pezzi soggetti a forza centrifuga! Mantenere una distanza di sicurezza.
- Dopo lo scavo, pericolo per il movimento d'inerzia della massa del volano. Avvicinarsi solo quando sono completamente fermi.
- Prima di lasciare il trattore, togliere l'attrezzo dal terreno, spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione.
- Non è consentito sostare tra trattore e attrezzo senza aver messo in sicurezza il veicolo dal movimento con il freno a mano e/o con un cuneo.
- Mettere in sicurezza per il trasporto il telaio autoribaltabile e i dispositivi di sollevamento.
- Indossare occhiali protettivi, una protezione per l'udito e scarpe antinfortunistiche.
- Va garantita la visibilità sull'attrezzo e l'area di movimento pericolosa per il controllo della procedura.
- Si raccomanda di eseguire la pulizia secondo le istruzioni per la manutenzione. A questo proposito procedere in base alle istruzioni per la manutenzione e utilizzare l'equipaggiamento di protezione adatto.
- Non è consentito eseguire lavori sotto la macchina.
- Gli attrezzi devono essere sottoposti regolarmente (prima di ogni utilizzo) da gestore a controlli per accertare la presenza di rotture e fessurazioni, punti di sfregamento, perdite, viti e raccordi a vite allentati, vibrazioni, rumori evidenti, oltre il corretto funzionamento.
- Durante il montaggio, il gestore deve fare particolare attenzione che il trattore sia conforme ai requisiti in merito a potenza, carichi assiali e distribuzione del peso in base alle istruzioni per l'uso e che i collegamenti siano realizzati correttamente, così come spiegato nelle istruzioni per l'uso.
- Rispettare la velocità di marcia del trattore tra 6 e 15 km/h durante l'esecuzione di fasi operative, come indicato nelle istruzioni per l'uso.
- Durante i lavori di riparazione e manutenzione, se necessario, utilizzare un'illuminazione aggiuntiva (ad esempio una torcia).
- Quando si movimentano parti della macchina (p.e. per la procedura di piegatura o pretensionamento) accertarsi che nessuno si trovi nella zona di pericolo, sussiste il pericolo di schiacciamento.
- Quando si incontrano o attraversano ostacoli bassi o stretti (p.e. linee della corrente, sottopassaggi, ecc.) prestare attenzione all'altezza e alla larghezza dell'attrezzo, al fine di evitare collisioni.
- Se parti della macchina vanno perdute o si rompono, il personale specializzato formato deve immediatamente sostituirle con pezzi di ricambio originali.

6.3 MACCHINE APPLICATE

- Prima di montare o smontare attrezzi dalla sospensione a tre punti, è necessario portare i dispositivi di comando nella posizione che impedisce il sollevamento o l'abbassamento accidentale.
- In caso di montaggio a tre punti, le categorie di montaggio di trattore e macchina devono corrispondere oppure essere fatte corrispondere!
- Nella zona dell'attacco a tre punti vi è pericolo di schiacciamento e di taglio.
- Durante l'azionamento della funzione esterna per l'attacco a tre punti, non posizionarsi fra trattore e attrezzo.
- In posizione di trasporto dell'attrezzo, prestare sempre attenzione ad avere un sufficiente arresto laterale per il sostegno a tre punti del trattore.
- Durante il trasporto su strada con attrezzo sollevato, bloccare la leva in modo che non possa abbassarsi.
- Durante il montaggio, il gestore deve provvedere a collegare l'attrezzo al trattore con collegamenti metallici (garantito dalla barra inferiore).
- L'operatore deve fare attenzione che nessuno soste nelle vicinanze dell'attrezzo, quando il medesimo o suoi componenti vengono movimentati tramite l'impianto idraulico del trattore. Controllo visivo da parte del conducente!
- Il montaggio di eventuali accessori sull'attrezzo deve essere eseguito in conformità con le norme.

6.4 MANUTENZIONE

- Eseguire la manutenzione ordinaria e programmata, i lavori di pulizia e gli interventi per anomalie di funzionamento solo con azionamento spento e motore fermo (estrarre la chiave di accensione!) e con l'attrezzo staccato dal trattore.
- Gli interventi di manutenzione devono essere svolti soltanto da personale specializzato formato e mai da una persona sola.
- Prestare la massima attenzione durante la sostituzione di componenti o attrezzi difettosi. La sostituzione di componenti che non si smontano con attrezzi come cacciaviti o chiavi deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato di un'azienda autorizzata o dal servizio clienti di APV.
- Se è necessario effettuare riparazioni o interventi di manutenzione sull'attrezzo che possono essere svolti soltanto con il trattore collegato, è necessario segnalare l'esecuzione di tali lavori apponendo un cartello ben visibile con scritto "Attenzione interventi di manutenzione".
- Verificare regolarmente che viti e dadi siano saldi, eventualmente stringerli.
- Durante lavori di manutenzione sull'attrezzo sollevato, utilizzare sempre elementi di sostegno adatti.
- Quando si sostituiscono le attrezzature da lavoro con lame, utilizzare attrezzi e guanti adatti.
- Smaltire gli oli, i grassi e i filtri conformemente alle norme nazionali.
- Prima di eseguire lavori sugli impianti elettrici, togliere la corrente.
- Durante l'esecuzione di lavori di saldatura elettrica sul trattore e sugli attrezzi installati, staccare il cavo del generatore e della batteria.
- I pezzi di ricambio devono almeno corrispondere ai requisiti prescritti dal produttore, che sono garantiti dai pezzi originali.
- Eseguire la pulizia con acqua o aria compressa. Eseguire la pulizia con la macchina abbassata, ferma e bloccata contro una riaccensione.

6.5 SEMINATRICI MONTATE

- In caso di utilizzo di una seminatrice, attenersi a tutte le indicazioni del produttore della stessa.
- La seminatrice è facilmente accessibile tramite una scala e una piattaforma. Queste devono essere pulite e asciutte quando sono in uso.
- Durante la marcia è severamente vietato stare in piedi sulla piattaforma o sulla relativa scala di accesso.
- Quando non viene utilizzata, la scala deve essere sollevata e bloccata.
- Deve essere montato un ausilio per la salita conforme alle norme. Questo ausilio per la salita è disponibile presso APV.

6.5.1 RIEMPIMENTO DELLA SEMINATRICE

- La seminatrice viene riempita con un veicolo da rifornimento.
- Il kit piattaforma non deve essere utilizzato per riempire la seminatrice o per appoggiarvi oggetti o semente. Durante il riempimento della seminatrice non sostare mai sotto a carichi sospesi.
- Quando ci si avvicina alla semente, non deve essere presente nessuno sulla macchina, né nella zona della macchina.
- Durante il carico evitare qualsiasi contatto con la semente e indossare guanti, maschera antipolvere e occhiali protettivi.

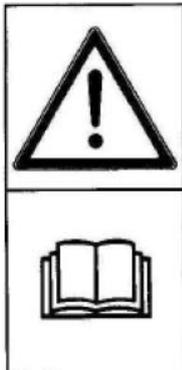
ATTENZIONE!

Senza garanzia, con riserva di errori di stampa!

7 CARTELLI DI AVVERTIMENTO/SIMBOLI DI PERICOLO

Prestare attenzione a questi adesivi applicati sull'attrezzo, poiché segnalano particolari pericoli!

7.1 CARTELLI DI AVVERTIMENTO



Prima di mettere in funzione, leggere e osservare le istruzioni per l'uso.



Durante la marcia non stare in piedi sulla macchina.



Gancio di carico.
Per il caricamento della macchina, fissare le funi o le catene in questi punti!



Dopo un breve impiego, serrare tutte le viti e i dadi.



Marcatura dei punti di lubrificazione.



Marcatura dell'incavo per il montaggio dei perni da 24 mm.

7.2 SIMBOLI DI PERICOLO



Non salire su parti rotanti, utilizzare le apposite scalette.

8 ISTRUZIONI PER L'USO

8.1 MONTAGGIO SUL TRATTORE

- Durante l'impiego, la pressione dell'aria negli pneumatici posteriori del trattore deve essere di 0,8 bar.
- In condizioni di impiego più gravose, possono essere un vantaggio ulteriori pesi ruota. Vedere anche le istruzioni per l'uso del produttore del trattore.
- Applicare alla parte anteriore del trattore sufficiente peso di zavorra, per assicurare capacità di sterzata e frenata. È necessario almeno il 20% del peso a vuoto del veicolo sull'asse anteriore.
- I puntelli di sollevamento devono essere regolati alla stessa altezza a sinistra e a destra.
- Montare l'attrezzo sull'attacco a 3 punti del trattore. I perni della barra inferiore devono trovarsi nella boccola superiore e la sfera barra inferiore deve essere bloccata contro lo scivolamento laterale dai due anelli distanziatori (Figura 2). Gli anelli distanziatori si trovano nella cassetta degli attrezzi, sulla destra nel telaio del rullo.
- Agganciare la barra superiore in modo che "cada" verso il trattore anche durante il lavoro. Prestare anche attenzione agli adesivi applicati sull'attrezzo (rispettare l'indicazione del produttore del trattore).
- Dopo l'accoppiamento, il piedino di appoggio (Figura 3) viene riposto nel tubo sagomato del telaio del rullo (Figura 4).
- Quando la seminatrice è montata, anche il piedino di appoggio posteriore deve essere ribaltato verso l'alto (Figura 5).



Figura 2



Figura 3



Figura 4



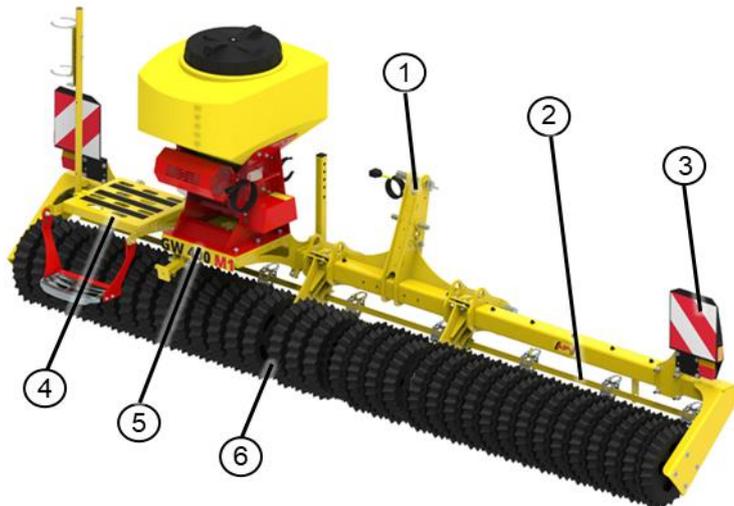
Figura 5

- In caso di montaggio anteriore non è necessario nessun kit di montaggio supplementare, in quanto sul rullo è presente un attacco a tre punti CAT 2.

ATTENZIONE!

Non è consentita la marcia in curva quando è abbassato!

8.2 STRUTTURA DELLA MACCHINA



- 1: Attacco a tre punti (barra inferiore CAT 2)
- 2: Dispositivo di montaggio lamiera deflettrice (accessorio)
- 3: Illuminazione compr. cartelli per carico sporgente (accessorio)
- 4: Kit piattaforma (accessorio)
- 5: Kit di montaggio PS/MD (accessorio)
- 6: Rullo Cambridge (530 o 390) o rullo dentato

Figura 6

8.3 IMPOSTAZIONI E LAVORI CON LA MACCHINA

Prima di iniziare a lavorare effettuare le seguenti operazioni:

- Controllare il serraggio dei collegamenti a vite
- Rilubrificare i cuscinetti
- Controllare l'integrità meccanica di tutti i componenti

La velocità di lavoro raccomandata è di max. 8 km/h. Su fondi sassosi selezionare una velocità inferiore, altrimenti gli anelli del rullo potrebbero rompersi. La massima velocità di trasporto è di 25 km/h.

9 CURA E MANUTENZIONE

9.1 ISTRUZIONI GENERALI PER LA MANUTENZIONE

Per conservare l'attrezzo a lungo in buono stato di funzionamento, seguire le seguenti istruzioni:

- Al punto 6 si trovano delle istruzioni complete sulla sicurezza per la manutenzione.
- I pezzi e gli accessori originali sono stati realizzati appositamente per le macchine e gli attrezzi.
- Si dichiara esplicitamente che i pezzi originali e gli accessori non forniti da noi, non saranno da noi nemmeno controllati e autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti in alcuni casi può influire negativamente e compromettere le caratteristiche costruttive dell'attrezzo. Eventuali danni causati dall'utilizzo di pezzi e accessori non originali non sono coperti da garanzia del produttore.
- Escludono la garanzia del produttore anche l'apporto di modifiche proprie e l'applicazione di pezzi costruttivi sulle macchine.
- **ATTENZIONE!** I fluidi che fuoriescono ad alta pressione possono penetrare nella pelle. Pertanto, in caso di incidente, contattare subito un medico!!!
- Dopo la pulizia, lubrificare tutti i punti di lubrificazione e distribuire uniformemente il lubrificante nei cuscinetti (ad es. eseguire un breve funzionamento di prova).
- Non utilizzare un pulitore ad alta pressione per la pulizia di parti di cuscinetti e dell'impianto idraulico.
- La pulizia con alta pressione può danneggiare la vernice.
- Durante l'inverno, proteggere l'attrezzo con un antiruggine ecologico.
- Riporre l'attrezzo al riparo dagli agenti atmosferici.

9.2 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE REGOLARE

- Regolare i collegamenti a vite dopo non più di 3 ore di funzionamento e poi di nuovo dopo ca. 20 ore e successivamente controllare regolarmente (le viti allentate possono causare notevoli danni non coperti da garanzia).
- Lubrificare regolarmente i punti di lubrificazione sugli snodi e sui cuscinetti (ca. ogni 10 ore di esercizio con grasso universale).
- Negli attrezzi con dispositivo di accoppiamento rapido, ingrassare anche le guide femmina.
- Controllare regolarmente visivamente il kit piattaforma e la relativa scala di accesso.
- Controllare regolarmente l'usura della gomma per il fissaggio della scala di accesso al kit piattaforma e, se necessario, sostituirla. La sostituzione deve essere effettuata da personale specializzato formato e con pezzi originali.

9.3 RIPARAZIONE E RIPRISTINO

In caso di guasto o danno all'attrezzo rivolgersi al produttore. I dati di contatto sono riportati al capitolo 4.

10 INDICAZIONI SULLA TUTELA DELLA NATURA E DELL'AMBIENTE

Riduzione dell'inquinamento acustico durante l'utilizzo

Parti eventualmente allentate devono essere fissate per evitare rumori inutili.

Materie prime riciclabili allo smaltimento

Molti componenti dell'attrezzo sono realizzati in acciaio o acciaio per molle (come p.e. il telaio centrale, l'anello del rullo,...) e possono essere ritirati e riciclati da un'azienda di smaltimento.

11 DATI TECNICI

| Denominazione del tipo: | GW 250 M1 | GW 300 M1 | GW 400 M1 |
|---|--|--------------------------|--------------------------|
| Funzionamento: | Funzionamento: Fine sbriciolatura di zolle, ricompattamento del terreno e compressione della semente | | |
| Larghezza di lavoro: | 2,40 m | 2,96 m | 3,98 m |
| Larghezza di trasporto: | 2,44 m | 3 m | 4,13 m |
| Dimensioni seminatrice (con H x L x P): | 1,71 m x 2,44 m x 0,95 m | 1,71 m x 3,00 m x 0,95 m | 1,71 m x 4,13 m x 0,95 m |
| Dimensioni seminatrice (senza H x L x P): | 1,10 m x 2,44 m x 0,80 m | 1,10 m x 3,00 m x 0,80 m | 1,31 m x 4,13 m x 0,80 m |
| Montaggio/sospensione (a tre punti,...): | Cat. II | | |
| Peso (full): | 900 kg | 1060 kg | 1430 kg |
| Rullo (410); | 756 kg | 910 kg | 1316 kg |
| Rullo (530); | 640 kg | 792 kg | 1236 kg |
| Rullo (390); | 478 kg | 564 kg | 870 kg |
| Adattamento del terreno: | Adattamento limitato grazie agli anelli mobili del rullo | | |
| Tipi di rullo: | Rullo Cambridge d = 530 mm Rullo Cambridge d = 390 mm Rullo dentato d = 410 mm | | |
| Potenza del trattore minima: | 40 cavalli | 50 cavalli | 60 cavalli |
| | La potenza richiesta dipende molto dalla capacità di sollevamento del trattore. | | |

| Denominazione del tipo: | GW 250 M1 | GW 300 M1 | GW 400 M1 |
|------------------------------|--|--|--|
| Possibilità di combinazione: | <ul style="list-style-type: none"> • Strigliatore per prati WS 250 • Seminatrice pneumatica PS 120-300 con ventilatore elettrico e idraulico • Multidosatore MD | <ul style="list-style-type: none"> • Strigliatore per prati WS 300 • Seminatrice pneumatica PS 120-300 con ventilatore elettrico e idraulico e • Multidosatore MD | <ul style="list-style-type: none"> • Strigliatore per prati WS 400 • Seminatrice pneumatica PS 120-500 con ventilatore elettrico e idraulico |

12 TRASPORTO SU STRADA

12.1 TRASPORTO SU STRADE PUBBLICHE (DISPOSIZIONI GENERALI)

- Accertarsi che, attraverso l'impiego, non siano andate perse copiglie di sicurezza o similari.
- Rispettare le norme del traffico su strada definite dal legislatore del proprio Paese.
- Scaricare i tubi flessibili idraulici solo giunti a destinazione, attraverso la posizione flottante della centralina di comando del trattore.
- Il supporto per i cartelli per carico sporgente con illuminazione (optional) viene montato sul supporto del rullo e deve essere in posizione verticale rispetto alla carreggiata.
- Se si utilizza una ruota per lo spargitore pneumatico con supporto laterale, smontarla ed agganciarla al telaio per rispettare la larghezza di trasporto di 3 m.
- Prima dell'uso, controllare ripari di protezione e dispositivi di avvertimento dei punti pericolosi per il traffico stradale!

12.2 TRASPORTO SU STRADE PUBBLICHE (LE DISPOSIZIONI PIÙ IMPORTANTI)

- Non è consentito superare il carico assiale e il peso complessivo del trattore.
- L'attrezzo montato va reso riconoscibile in base alle disposizioni del Paese d'impiego con cartelli per carico sporgente o pellicole adesive con barre trasversali bianco-rosse (secondo norma DIN, ÖNORM o le rispettive NORME del Paese d'impiego).
- Le parti pericolose o che rappresentano un pericolo per la circolazione vanno coperte e, inoltre, rese riconoscibili con cartelli per carico sporgente o pellicole adesive. I cartelli per carico sporgente o le pellicole adesive devono sporgere di max. 150 cm rispetto alla carreggiata in esercizio di marcia.
- I dispositivi di illuminazione del trattore non devono essere coperti dall'attrezzo; in caso contrario installarli sull'attrezzo montato.
- La manovrabilità del trattore non deve essere pregiudicata o limitata dall'attrezzo montato!

12.3 CALCOLO DELLE PROPORZIONI IN PESO

Se si desidera mettersi in marcia con un attrezzo fissato alla sospensione a 3 punti, è necessario accertarsi di non superare con l'attrezzo montato il peso complessivo massimo ammesso, i carichi assiali consentiti e la capacità di carico degli pneumatici del trattore.

L'asse anteriore del trattore deve essere caricato almeno con il 20% del peso proprio del trattore. Per calcolare lo zavorramento necessario e gli effettivi carichi assiali è possibile impiegare le seguenti formule:

Dati:

- T_L Peso proprio del trattore
- T_V Carico assiale anteriore del trattore vuoto
- T_H Carico assiale posteriore del trattore vuoto
- G_H Peso complessivo attrezzo montato posteriore
- G_V Peso complessivo attrezzo montato anteriore
- a Distanza dal baricentro attrezzo montato anteriore fino al centro asse anteriore
- b Passo trattore
- c Distanza dal centro asse posteriore fino al centro sfera braccio inferiore
- d Distanza dal centro sfera barra inferiore fino al baricentro attrezzo montato posteriore

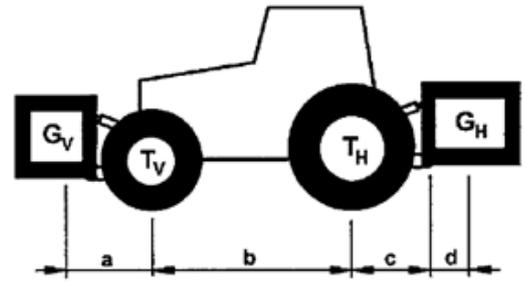


Figura 7

Calcoli dei pesi:

1. **Calcolo dello zavorramento minimo anteriore per attrezzi montati posteriori $G_{V \min}$:**

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Inserire questo risultato nella tabella al punto 12.3.1.

2. **Calcolo dello zavorramento minimo posteriore per attrezzi montati anteriori $G_{H \min}$:**

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Inserire anche questo risultato nella tabella al punto 12.3.1.

3. **Calcolo dell'effettivo carico assiale anteriore $T_{V \text{tat}}$:**

Se con l'attrezzo montato anteriore (G_V) non viene raggiunto lo zavorramento minimo necessario anteriore ($G_{V \min}$), il peso dell'attrezzo montato anteriore va aumentato al peso dello zavorramento minimo anteriore!

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Ora inserire il carico assiale anteriore effettivo calcolato e quello consentito indicato nelle istruzioni per l'uso del trattore nella tabella al punto 12.3.1.

4. **Calcolo del peso complessivo effettivo G_{tat} :**

Se con l'attrezzo montato posteriore (G_H) non viene raggiunto lo zavorramento minimo necessario posteriore ($G_{H \min}$), il peso dell'attrezzo montato posteriore deve essere aumentato al peso dello zavorramento minimo posteriore!

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Ora inserire il peso complessivo calcolato e il peso complessivo consentito indicato nelle istruzioni per l'uso del trattore nella tabella al punto 12.3.1.

5. **Calcolo del carico assiale posteriore effettivo $T_{H \text{tat}}$:**

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

Inserire il carico assiale posteriore effettivo calcolato e quello consentito indicato nelle istruzioni per l'uso del trattore nella tabella al punto 12.3.1.

6. **Capacità di carico pneumatici:**

Inserire il valore doppio (due pneumatici) di capacità di carico pneumatici consentita (vedere ad es. documentazione del produttore dei pneumatici) nella tabella al punto 12.3.1.

12.3.1 TABELLA DELLE PROPORZIONI IN PESO

| | Valore effettivo secondo calcolo | | Valore ammesso secondo istruzioni per l'uso | | Capacità di carico pneumatici ammessa doppia (2 pneumatici) |
|--|----------------------------------|---|---|---|---|
| Zavorramento minimo anteriore/posteriore | kg | | | | |
| Peso complessivo | kg | ≤ | kg | ≤ | kg |
| Carico assiale anteriore | kg | ≤ | kg | ≤ | kg |
| Carico assiale posteriore | kg | ≤ | kg | ≤ | kg |

ATTENZIONE!

Lo zavorramento minimo sul trattore deve essere applicato come attrezzo montato o peso di zavorra!

I valori calcolati non devono essere superiori a quelli consentiti!

13 SCHEMA ELETTRICO ILLUMINAZIONE

| | |
|-----|---------------------------------------|
| R | Destra |
| L | Sinistra |
| 1 | Connettore 12 V 7 poli |
| 2 | Luce di posizione posteriore destra |
| 2.1 | Indicatore di direzione |
| 2.2 | Luce di posizione posteriore |
| 2.3 | Luce di arresto |
| 3 | Luce di posizione posteriore sinistra |
| 3.1 | Luce di arresto |
| 3.2 | Luce di posizione posteriore |
| 3.3 | Indicatore di direzione |

Assegnazione connettori e cavi:

| N. | Den. | Colore | Funzione |
|----|------|---------|---------------------------------------|
| 1 | L | giallo | Indicatore di direzione sinistra |
| 2 | 54g | --- | ---- |
| 3 | 31 | bianco | Massa |
| 4 | R | verde | Indicatore di direzione bianco |
| 5 | 85R | marrone | Luce di posizione posteriore destra |
| 6 | 54 | rosso | Luce di arresto |
| 7 | 58L | nero | Luce di posizione posteriore sinistra |

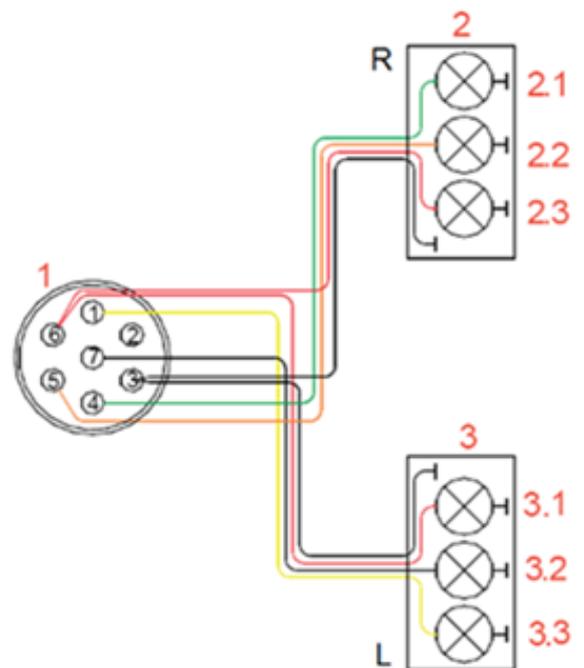


Figura 8

14 MESSA FUORI SERVIZIO, MAGAZZINAGGIO E SMALTIMENTO

14.1 MESSA FUORI SERVIZIO DELLA MACCHINA

Per mantenere la macchina completamente funzionante anche durante pause di funzionamento prolungate, è importante prendere misure adeguate per il magazzino: a questo proposito osservare il punto 14.2.

14.2 MAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA

- La macchina deve essere immagazzinata all'asciutto e protetta dalle intemperie, in modo che conservi la piena funzionalità anche dopo un periodo di immagazzinaggio prolungato.
- La superficie di deposizione deve essere adatta alla deposizione. Il fondo deve essere compatto e orizzontale, in modo che i piedi di appoggio non affondino e il rullo per pascoli non possa spostarsi accidentalmente.
- Per garantire la deposizione sicura della macchina, posizionare in basso il piedino di appoggio del rullo per pascoli.
- Il piedino di appoggio deve essere assicurato al perno con una copiglia pieghevole per evitare un allentamento accidentale.
- Bloccare l'attrezzo per impedirne lo spostamento accidentale.
- Sulla macchina non deve essere appoggiato o stoccato niente.
- Il rullo per pascoli deve essere deposto e stoccato in una zona sicura. Evitare una messa in funzione non autorizzata.

14.3 SMALTIMENTO

Lo smaltimento della macchina deve essere effettuato in base alle norme di smaltimento delle macchine in vigore localmente.

15 SUGGERIMENTI PER L'IMPIEGO DEL RULLO PER PASCOLI NELLA PRODUZIONE DI VEGETALI

Prima di ogni risemina è necessario preparare il letto di semina. Grazie al suo funzionamento preciso ed efficace, il GW 250/300 M1 può essere perfettamente integrato nel vostro piano di coltivazione. L'obiettivo del piano sarà quello di migliorare la resa e incrementare il numero di graminacee pregiate.

Le altre funzioni del GW 250-400 M1, quali

- regolazione del bilancio idrico
- ricompattamento del terreno e
- compressione della semente

contribuiscono in modo decisivo alla formazione di una buona sussistenza del vegetale di coltura.

Il successo del controllo delle erbacce senza sostanze chimiche e dell'elevata resa dipende tuttavia molto da voi, in quanto siete tenuti ad osservare attentamente ciò che accade nel vostro terreno.

Teoricamente, la risemina dei pascoli è possibile durante tutto il periodo privo di gelo e neve. Per evitare un aumento delle erbacce si dovrebbe procedere già in primavera alla seconda semina dei punti radi da ripopolare. In linea di massima si dovrebbe riseminare più spesso ed impostare una forza minore e una quantità inferiore di semente.

In primavera si può procedere con la risemina non appena il terreno si scalda leggermente. Il terreno deve essere facilmente carrabile, ovvero occorre evitare di deporre la semente su un terreno troppo fangoso.

La risemina in primavera presenta il vantaggio di sfruttare la terra smossa e l'umidità primaverile, che creano un letto di semina favorevole. Le graminacee, tuttavia, nonostante le buone condizioni iniziali, potrebbero soffrire della siccità prima dell'estate e della pressione del vecchio manto erboso, che in primavera cresce con maggiore vigore.

Con il GW 250/400 M1 ovviamo a questo svantaggio con un rullo che comprime la semente migliorando l'aderenza al terreno. In questo modo la semente germina più rapidamente e si riduce il pericolo che si secchi.

La velocità di marcia e la quantità di semente si regoleranno in base all'esperienza, tenendo conto della natura del terreno e delle condizioni meteorologiche, che possono variare molto tra una regione e l'altra.

16 ACCESSORI

16.1 CARTELLI PER CARICO SPORGENTE E ILLUMINAZIONE A LED

Necessaria in caso di marcia su strade pubbliche con l'attrezzo.

Numero ordine:
06023-2-058



Figura 9

16.2 KIT PIATTAFORMA

Per facilitare gli interventi di manutenzione su una seminatrice montata. Si prega di notare che il montaggio del kit piattaforma deve essere effettuato in conformità con le norme.

Numero ordine:
06008-2-009



Figura 10

16.3 KIT DI ACCESSORI PER IL MONTAGGIO DELLA LAMIERA DEFLETTTRICE

È necessario per poter montare le lamiere deflettrici e creare le condizioni ottimali per una semina uniforme.

Numero ordine:
06014-2-007: per GW250 con 6 uscite (MD)
06014-2-005: per GW250 con 8 uscite (PS)
06017-2-004: per GW300 con 6 uscite (MD)
06017-2-005: per GW300 con 8 uscite (PS)
06030-2-000: per GW400 con 8 uscite (PS)



Fig. 11: immagine simbolica

16.4 KIT DI MONTAGGIO PER LA SEMINATRICE PNEUMATICA

Necessario per montare una seminatrice pneumatica (PS) sull'attrezzo. Si prega di notare che il montaggio della PS deve essere effettuato in conformità con le norme.

Numero ordine:
06008-2-032



Figura 12

16.5 KIT DI MONTAGGIO MULTIDOSATORE

Necessario per montare un multidosatore (MD) sull'attrezzo. Si prega di notare che il montaggio dell'MD deve essere effettuato in conformità con le norme.

Numero ordine:
06008-2-014

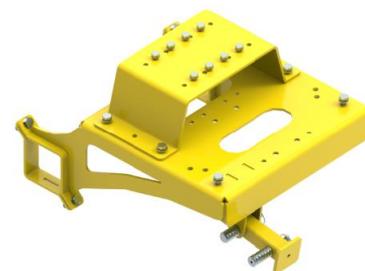


Figura 13

17 PEZZI DI RICAMBIO

Esiste la possibilità di ordinare direttamente tramite il nostro catalogo online di pezzi di ricambio i pezzi di ricambio desiderati. Basta scansionare il codice QR con lo smartphone e si viene direttamente reindirizzati al nostro catalogo online di pezzi di ricambio. Tenere a portata di mano il codice prodotto/numero di serie.

È possibile richiamare il nostro catalogo online di pezzi di ricambio anche tramite il nostro sito www.apv.at dall'area dedicata all'assistenza.



Per domande sui pezzi di ricambio e sugli ordini è possibile rivolgersi anche al nostro servizio clienti (per i dati di contatto vedere il punto 4).

18 INDICE ANALITICO

| | | | |
|---------------------------------------|-------|---|----|
| Assegnazione connettori e cavi | 17 | Messa fuori servizio | 19 |
| Assistenza | 6 | Montaggio sul trattore | 12 |
| Avvertenze di sicurezza tecnica | 8 | Norme antinfortunistiche | 8 |
| Calcoli dei pesi | 16 | Pezzi di ricambio | 21 |
| Cartelli di avvertimento | 11 | Pneumatici | 16 |
| Cura | 13 | Richieste di garanzia | 6 |
| Dati tecnici | 14 | Riduzione dell'inquinamento acustico | 14 |
| Dichiarazione di conformità CE | 4 | Schema elettrico | 17 |
| Funzioni del GW 250/300 M1 | 19 | Seminatrici | 10 |
| Garanzia | 6 | Simboli di pericolo | 11 |
| Identificazione dell'attrezzo | 6 | Smaltimento | 19 |
| Istruzioni per l'uso | 11 | Suggerimenti nella produzione di vegetali | 19 |
| Macchine applicate | 9 | Targhetta identificativa | 6 |
| Magazzinaggio | 19 | Trasporto su strada | 15 |
| Manutenzione | 9, 13 | Tutela della natura e dell'ambiente | 14 |
| Materie prime riciclabili | 14 | Utilizzo conforme | 7 |



APV – Technische Produkte GmbH
Zentrale: Dallein 15
AT - 3753 Hötzelndorf

Tel.: +43 2913 8001
office@apv.at
www.apv.at

